**แบบข้อตกลงการรักษาความลับ (ข้อตกลงการไม่เปิดเผยข้อมูล)**

**Confidentiality Agreement Form (Nondisclosure Agreement or NDA)**

ข้อตกลงการรักษาความลับฉบับนี้ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “**ข้อตกลง**” ทำขึ้นระหว่าง

This Nondisclosure Agreement (the "**Agreement"**) is entered into by and between

**ผู้เปิดเผยข้อมูล** บริษัทโรงพยาบาลบำรุงราษฎร์ จำกัด (มหาชน)

**Disclosing Party** Bumrungrad International Public Company Limited

**ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล** คณะกรรมการพิจารณาการวิจัยประจำสถาบันโรงพยาบาลบำรุงราษฎร์อินเตอร์เนชั่นแนล

**Representative of Disclosing Party** Bumrungrad International-Institutional Review Board

กับ

and

**ผู้รับข้อมูล** หมายถึง (ใส่คำนำหน้า ชื่อ นามสกุล ตัวบรรจง)

**Receiving Party** means (please insert Title, Name, Surname)

ตามวัตถุประสงค์แห่งข้อตกลงนี้เพื่อป้องกันการเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับ (ตามที่จำกัดความไว้ข้างล่างนี้) โดยไม่ได้รับอนุญาต

for the purpose of this Agreement to prevent the unauthorized disclosure of Confidential Information (as defined here below),

ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับ

The parties agree to keep confidentiality of the Confidential Information.

๑. ในข้อตกลงนี้ นิยามของข้อมูลที่เป็นความลับหมายถึง

1. In this Agreement, Confidential Information has the following meaning:

“ข้อมูลที่เป็นความลับ” หมายถึง ข้อมูลทรัพย์สินและข้อมูลที่เป็นความลับที่เกี่ยวกับผู้เปิดเผยข้อมูลและผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูลที่ได้รับโดยรูปแบบใดก็ตาม ได้แก่ โดยการเห็น การพูดคุย การบอกกล่าว ในรูปแบบเอกสารหรืออิเล็กทรอนิกส์ทุกรูปแบบจาก ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล หรือ จากสำนักงานของผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล หรือได้รับระหว่างปฏิบัติงานให้/การเข้าร่วมประชุมด้วยตนเองหรือทางสื่ออิเล็กทรอนิกส์/การเยี่ยมดูงาน/การฝึกอบรม/การสังเกตการณ์หรือการวิเคราะห์ซึ่งข้อมูล ตัวเลข หรือความรู้ที่เกี่ยวข้องกับ ผู้เปิดเผยข้อมูลหรือผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล ซึ่งมีลักษณะตามข้อใดข้อหนึ่งต่อไปนี้

“Confidential Information” means proprietary and information relating to the Disclosing Party and Representative of Disclosing Party including which are confidential regardless of the form or manner of disclosure, including visually, verbally, in writing, or all forms of electronic data from Representative of Disclosing Party, or Office of Representative of Disclosing Party, or through duty performed for/attending meeting in person or via electronic means/visit/training/observation or analysis of information, data or knowledge related to Disclosing Party or Representative of Disclosing Party which has one of the following components.

๑.๑ ข้อมูลหรือสิ่งของที่มีมูลค่าหรืออาจมีมูลค่าทางการค้าหรืออาจมีคุณประโยชน์สำหรับธุรกิจของผู้เปิดเผยข้อมูล ได้แก่ ข้อมูลที่เกี่ยวกับงานวิจัย ข้อเสนอโครงการและ/หรือ การพัฒนาเทคโนโลยีที่อาจเป็นการเปิดเผยข้อมูลทางด้านทรัพย์สินทางปัญญาของผู้เปิดเผยข้อมูล

1.1 Information or material that has or could have commercial value or beneficial interest to the business of the Disclosing Party such as research information, project proposal, and/or technology development which may be the disclosure of information about intellectual property of the Disclosing Party.

๑.๒ ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับโครงการวิจัยที่ส่งมาให้ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูลเพื่อขอรับการพิจารณาทบทวนหรือเพื่อขอรับคำปรึกษา ได้แก่ข้อมูลส่วนบุคคล ข้อมูลด้านวิทยาศาสตร์ และข้อมูลอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับโครงการวิจัย ข้อมูลที่เกี่ยวกับการพิจารณารวมทั้งข้อมูลที่เกิดขึ้นในการอภิปราย การสรุปความเห็นและการลงมติในที่ประชุมฯ ทั้งที่ได้รับในที่ประชุมฯ และที่ได้รับผ่านการประชุมผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์

1.2 Information on the research project submitted to Representative of Disclosing Party for review or consultation including personal information, scientific information, and other information related to the research project. Information regarding research project review, deliberation, resolution, and decision in the board meeting both in-person and via electronic means.

๒. ข้อยกเว้น ผู้รับข้อมูลอาจเปิดเผย เผยแพร่ กระจาย และใช้ข้อมูลที่เป็นความลับที่

2. Exception of obligations: The Receiving Party may disclose, publish, disseminate, and use Confidential Information that is:

๒.๑ ได้ถูกเปิดเผยต่อสาธารณะไปแล้ว หรือถูกเปิดเผยต่อสาธารณะโดยมิได้เป็นความผิดของผู้รับข้อมูล

2.1 publicly known at the time of disclosure or subsequently becomes publicly known through no fault of the

Receiving Party.

๒.๒ ค้นพบหรือสร้างขึ้นโดยผู้รับข้อมูลก่อนได้รับการเปิดเผยจากผู้เปิดเผยข้อมูลหรือผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล

2.2 discovered or created by the Receiving Party before disclosure by Disclosing Party or Representative of

Disclosing Party.

๒.๓ ผู้รับข้อมูลรับรู้ผ่านช่องทางที่ถูกต้องตามกฎหมายอื่น ๆ นอกเหนือจากผู้เปิดเผยข้อมูลหรือผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล

2.3 learned by the Receiving Party through legitimate means other than from the Disclosing Party or Representative

of Disclosing Party.

๒.๔ ได้รับโดยมีการอนุญาตจากผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล ให้เปิดเผยได้ไว้ล่วงหน้า

2.4 is disclosed by Receiving Party with Disclosing Party or Representative of Disclosing Party's prior written

approval.

๓. ภาระผูกพันของผู้รับข้อมูล

3. Obligations of Receiving Party

 ผู้รับข้อมูลต้องเก็บรักษาความลับของข้อมูลที่เป็นความลับซึ่งรวมถึงข้อมูลที่ได้รับในระหว่างการประชุมของคณะกรรมการฯทั้งในที่ประชุมและในการประชุมผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ภายใต้ระบบการรักษาความลับที่เหมาะสมและเป็นปัจจุบันอย่างเคร่งครัด จำกัดการเข้าถึงข้อมูลเฉพาะตัวผู้รับข้อมูลและจำกัดการใช้เพื่อวัตถุประสงค์สำหรับการพิจารณาทบทวนโครงการวิจัยรวมทั้งการนำเสนอผลของการวิจัยในทุกรูปแบบเพื่อประโยชน์ของผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูลเท่านั้น

Receiving Party shall strictly keep confidentiality of the Confidential Information including information received during the committee meeting whether attended in person or by electronic means under the appropriate and the state of the art security system. It shall not disclose the Confidential Information to any person other than an authorized person and shall use the Confidential Information solely for the purpose of review of research projects including presentation of result of research in all formats for the sole and exclusive benefit of the Disclosing Party or Representative of Disclosing Party.

ผู้รับข้อมูลที่เข้าร่วมการประชุมต้องอยู่ในที่ประชุมตลอดเวลาไม่ว่าเป็นการประชุมด้วยตนเองหรือผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ หากมีเหตุจำเป็นต้องออกจากการประชุมไม่ว่ากรณีเป็นการประชุมด้วยตนเองหรือผ่านสื่ออิเล็กทรอนิกส์ เช่น กรณีที่มีผลประโยชน์ขัดแย้งกันกับโครงการวิจัยที่ทำการอภิปรายในที่ประชุม ติดภารกิจเร่งด่วนอื่น ๆ เป็นต้น ผู้รับข้อมูลต้องแจ้งให้ประธานในที่ประชุมทราบก่อนออกจากห้องประชุมและเมื่อกลับเข้ามาในที่ประชุมไม่ว่าเป็นการประชุมด้วยตนเองหรือผ่านระบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์ โดยผู้รับข้อมูลยอมรับว่าเลขานุการคณะกรรมการฯ จะทำการบันทึกเวลาการออกจากการประชุม และเวลากลับเข้าร่วมการประชุมของผู้รับข้อมูลทุกครั้ง

During the meeting either attended in person or via electronic means, the Receiving Party must be present throughout the meeting either in person or via electronic means. If the Receiving Party is required to leave the meeting due to, for instance, a conflict of interest or an urgent matter, the Receiving Party must notify the Chairman of the Meeting before leaving and upon returning to the meeting, either they attended in person or via electronic means. The Receiving Party acknowledges that the committee secretary will record each and every exit time and re-entry time of the Receiving Party.

ผู้รับข้อมูลจะต้องไม่ใช้ ข้อมูลที่เป็นความลับนี้ เพื่อประโยชน์ของตนเอง นำไปตีพิมพ์ ทำสำเนา หรือทำการเปิดเผยต่อผู้อื่นหรือให้ผู้อื่นใช้เพื่อประโยชน์ของตนหรือใช้ในทางที่อาจจะก่อให้เกิดความเสื่อมเสียต่อผู้เปิดเผยข้อมูล ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล เว้นแต่จะได้รับอนุญาตจากผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูลก่อน

Receiving Party shall not, without the prior written approval of Disclosing Party or Representative of Disclosing Party, use, publish, copy, or otherwise disclose to others, or permit the use of any Confidential Information by others for their own benefit or to the detriment of Disclosing Party or Representative of Disclosing Party.

ผู้รับข้อมูลต้องทำลายเอกสาร ข้อมูลอิเล็กทรอนิกส์ (ไฟล์ข้อมูล) การบันทึก การย่อสรุป สิ่งตีพิมพ์ หรือวัสดุอื่น ๆ ที่จับต้องได้ที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลที่เป็นความลับที่อยู่ในครอบครองของผู้รับข้อมูลทันทีที่หมดความจำเป็นในการใช้ในภารกิจของผู้เปิดเผยข้อมูล

Receiving Party shall destroy all information supplied in documentary form, electronic file note, records, summary, publication, or tangible materials pertaining to Confidential Information in the Receiving Party’s possession as soon as they are no longer necessary for the duty delegated by the Disclosing Party or Representative of Disclosing Party.

หากผู้รับข้อมูลจำเป็นต้องเปิดเผยข้อมูลที่เป็นความลับตามคำสั่งศาล หรือการดำเนินการของภาครัฐ หรือข้อบังคับอื่นใดตามกฎหมาย ผู้รับข้อมูลต้องแจ้งให้ผู้เปิดเผยข้อมูลหรือผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูลทราบทันที เพื่อให้ผู้เปิดเผยข้อมูลมีโอกาสคัดค้านการเปิดเผยดังกล่าว หรือเพื่อขอคำสั่งคุ้มครองหรือวิธีการเยียวยาที่เหมาะสม อย่างไรก็ดี ผู้รับข้อมูลต้องเปิดเผยข้อมูลที่ถือเป็นความลับเฉพาะส่วนที่เกี่ยวข้องตามขอบเขตที่กำหนดโดยคำสั่งศาลหรือหน่วยงานรัฐเท่านั้น

If the Receiving Party is obligated to disclose any Confidential Information pursuant to a court order or governmental action or other requirement of law, the Receiving Party shall immediately inform the Disclosing Party or Representative of the Disclosing Party so that the Disclosing Party is given an opportunity to object to such disclosure or to seek an appropriate protective order or other remedy. Notwithstanding, the Receiving Party shall only disclose such Confidential Information to the extent required by the relevant court order or governmental action.

๔. ระยะเวลาในการรักษาความลับของข้อมูล

 บทบัญญัติการรักษาความลับในข้อตกลงนี้จะคงอยู่ภายหลังการสิ้นสุดของข้อตกลงนี้และเป็นหน้าที่ของผู้รับข้อมูลที่จะต้องรักษาความลับของข้อมูลไว้จนกระทั่งการเปิดเผยข้อมูลนั้น ๆ ไม่ก่อให้เกิดการเสียประโยชน์ต่อผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล หรือเจ้าของข้อมูล หรือเมื่อได้รับการยินยอมให้เปิดเผยข้อมูลจากผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล และหรือเจ้าของข้อมูลก่อน

4. Time Periods.

 The nondisclosure provisions of this Agreement shall survive the termination of this Agreement, and the Receiving Party's duty to hold Confidential Information in confidence shall remain in effect until the disclosure of such Confidential Information does not adversely affect the Disclosing Party or Representative of Disclosing Party or the owner of the Confidential Information or the Receiving Party receives prior written consent from the Disclosing Party or Representative of Disclosing Party.

๕. ความสัมพันธ์ระหว่างผู้รับข้อมูลและผู้เปิดเผยข้อมูล/ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล

 ไม่มีบทบัญญัติใดในข้อตกลงนี้ให้ถือว่าก่อให้คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดเกิดความเป็นหุ้นส่วน คู่กิจการร่วมค้า หรือลูกจ้างของอีกฝ่ายหนึ่งเพื่อวัตถุประสงค์ใด ๆ ทั้งสิ้น

5. Relationships.

 Nothing contained in this Agreement shall be deemed to constitute either party, a partner, joint venturer, or employee of the other party for any purpose.

๖. การบูรณาการ

 ข้อตกลงนี้แสดงถึงความเข้าใจของทั้งสองฝ่ายในประเด็นที่เกี่ยวข้อง และใช้แทนที่ข้อเสนอ ข้อตกลง การรับรอง และความเข้าใจอื่น ๆ ที่มีมาก่อนข้อตกลงนี้ ข้อตกลงนี้ไม่อาจถูกเปลี่ยนแปลงได้เว้นแต่ได้ทำเป็นหนังสือลงลายมือชื่อโดยคู่สัญญาทั้งสองฝ่ายแล้วเท่านั้น

6. Integration.

 This Agreement expresses the complete understanding of the parties with respect to the subject matter and supersedes all prior proposals, agreements, representations, and understandings. This Agreement may not be amended except in a writing signed by both parties.

๗. การสละสิทธิที่พึงมี

 การไม่ใช้สิทธิที่มีอยู่ตามข้อตกลงนี้ไม่ถือเป็นการสละสิทธิที่พึงมีก่อนหน้านี้และพึงมีในภายหลัง ข้อตกลงนี้และภาระผูกพันของทั้งสองฝ่ายจะผูกพันไปถึงตัวแทน ผู้รับโอนสิทธิ และผู้สืบสิทธิของฝ่ายนั้น ๆ

7. Waiver.

 The failure to exercise any right provided in this Agreement shall not be a waiver of prior or subsequent rights. This Agreement and each party's obligations shall be binding on the representatives, assigns, and successors of such party.

คู่สัญญาแต่ละฝ่ายได้ลงนามในข้อตกลงนี้โดยผู้แทนซึ่งมีอำนาจของตน

Each party has signed this Agreement through its authorized representative

ผู้เปิดเผยข้อมูล โรงพยาบาลบำรุงราษฎร์อินเตอร์เนชั่นแนล

ผู้แทนของผู้เปิดเผยข้อมูล คณะกรรมการพิจารณาการวิจัยประจำสถาบันโรงพยาบาลบำรุงราษฎร์อินเตอร์เนชั่นแนล

Disclosing Party Bumrungrad International Hospital

Representative of Disclosing Party Bumrungrad International-Institutional Review Board

ลงนาม

ชื่อ (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ พลตรีหญิง เยาวนา ธนะพัฒน์)

ตำแหน่ง ประธานคณะกรรมการพิจารณาการวิจัยประจำสถาบันโรงพยาบาลบำรุงราษฎร์อินเตอร์เนชั่นแนล

วันที่ เดือน พ.ศ.

Signature

Printed Name: Asst. Prof. Maj. Gen. Yawana Tanapat

Position: Chairperson, Bumrungrad International-Institutional Review Board

Date Month Year

ผู้รับข้อมูล

ลงนาม

ชื่อ (คำนำหน้า ชื่อ นามสกุล ตัวบรรจง)

ตำแหน่ง กรรมการฯ /กรรมการฯ เสริม/ ผู้เชี่ยวชาญ/ ที่ปรึกษา /ผู้เข้าร่วมประชุม

เจ้าหน้าที่/ ผู้เข้าเยี่ยมสังเกตการณ์/

อื่น ๆ (ระบุ)

วันที่ เดือน พ.ศ.

Receiving Party by:

Signature

Printed Name: Title Name Surname

Position: Member/ Alternate Member/ Expert/ Consultant/ Meeting attendee

Office staff/ Observer/ Others (specify)

Date Month Year